

SWISS Magazine

May 2014
Your free copy to take home

Entertainment guide included



Lisbon

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Our sign is a promise.



Designhauptstadt Zürich

Zürich ist ein Schmelztiegel der Kreativen. Insbesondere um die Zürcher Langstrasse wimmelt es von Designläden und Ateliers.

Zurich: capital of design

Zurich is a melting pot of creatives. And nowhere is the city more abuzz with design stores and workshops than around Langstrasse.



Am Puls der Szene: «Kreislauf 4+5»-Herausgeber René Grüninger kennt die Designhauptstadt Zürich in- und auswendig.

Finger on the pulse: René Grüninger, the publisher of "Kreislauf 4+5", is intimately familiar with the Zurich design scene.

René Grüninger, Kenner der Zürcher Designszene und Initiator des Designrundgangs Kreislauf 4+5, schwört auf die Kreativquartiere der Limmattstadt. «Zürich hat viele sehenswerte Seiten. Doch die wohl spannendsten Einblicke erhält man rund ums lebendige Langstrassenquartier, das sich in den letzten Jahren in ein wahres Designmekka verwandelt hat.» In diesem Schmelztiegel fühlen sich nicht nur Künstler, Galeristen, Architekten, Gestalter und innovative Gastronomen wohl, sondern auch immer mehr Shops und Labels mit einem aufregenden Mix aus Mode, Accessoires, Schmuck und Wohnen. Auf Entdeckungsreise durch die Designhauptstadt Zürich ist das Buch «Kreislauf 4+5» ein nützlicher Leitfaden. Eine Übersicht geben ausserdem die folgenden fünf Insidertipps mit persönlicher Empfehlung von René Grüninger. •

René Grüninger, connoisseur of the Zurich design scene and originator of the Kreislauf 4+5 design walking tour, is a total fan of the city's creative districts. "Zurich has so many intriguing sides," he says. "But the most exciting aspects of all are what you'll find in the Langstrasse quarter. It has transformed itself into a Mecca of design." The creative melting pot that the city's Fourth and Fifth Districts have become not only provides a welcoming ambience for artists, gallerists, architects, designers and innovative chefs and restaurateurs, it's also attracting more and more stores offering a thrilling blend of fashions, accessories, jewellery and home furnishings. If you'd like to discover Zurich's design district for yourself, "Kreislauf 4+5" is a useful guide to its countless creative outlets. And for a further illuminating insight, check out these five insider tips that René Grüninger has compiled. •



Neue Designmeile im Kreis 4 The Fourth District's new design cluster

1 An der Kreuzung Ankerstrasse/Grüngasse ist eine neue Designmeile entstanden. Hier reihen sich dicht an dicht kleine, aber feine Läden mit einem spannenden Angebot an Mode (Erbudak, Making Things, fort&nah, Ponicanova) oder Vintagemöbeln (Elastique, Urban Bliss) sowie das Kaufhaus Saus&Braus für Design aneinander. Den Espresso für zwischendurch gönnt man sich im Si o No.

The intersection of Ankerstrasse and Grüngasse has become a new cluster of art and design, with its dense collection of small but superb shops offering exciting fashions (Erbudak, Making Things, fort&nah, Ponicanova) or vintage furniture (Elastique, Urban Bliss), along with the Saus&Braus design store. And for a pick-me-up espresso, head for the Si o No.

Wolkenkratzer im urbanen Garten Skyscraper in an urban garden

2 Gleich zwei berühmte Hochhäuser stehen im Kreis 5 – das schweizweit zweithöchste sowie das wohl weltweit originellste. Letzteres besteht aus ausgedienten Frachtcontainern und ist gleichzeitig Flagship Store des weltbekanntesten Taschenlabels Freitag. Vom Dach aus geniesst man die Aussicht auf Frau Gerolds Garten, eine modulare Stadtoase mit Restaurant, Bar und Minishops.



The Fifth District is home to two well-known tall buildings: the second highest in the country and possibly the most original in the world. The latter consists of surplus cargo containers, and serves as the flagship store of the Freitag bag label. And from its roof there's a wonderful view of Frau Gerold's Garden, a modular urban oasis with its mini-shops, restaurant and bar.

Neuer Stadtteil hinter den Geleisen City by the tracks



3 Entlang der Europaallee regiert das Design: so etwa im Urbanwear- und Skateboardshop Arniko/Feinraus, in der schmucken Goldschmiede Lesunja, beim jungen Label Comepony oder im Concept Store Gris mit seinen angesagten Schweizer Labels. Die neue eklektische Boutique Berenik und der Vintage- und Vinylshop Bikini befinden sich ganz in der Nähe an der Militärstrasse.

The new Europaallee near Zurich's Main Station is a further avenue of top design, with the Arniko/Feinraus urbanwear and skateboard shop, elegant goldsmith Lesunja, the young Comepony label and the Gris concept store with its top Swiss brands. Nearby, too, on Militärstrasse are the eclectic new Berenik boutique and the Bikini vintage and vinyl shop.

Unter den Bögen Underneath the arches

5 Über das Viadukt, ein Baudenkmal der Zürcher Gründerzeit, rattern die Züge, während sich unter seinen Bögen Restaurants, eine Markthalle sowie originelle Läden hübsch eingerichtet haben. Tipp: Beim Besuch dieser spektakulären Designmeile im Kreis 5 unbedingt einen Blick in die Räume von Kitchener Plus, erfolg, Komplementair, Sibler oder Fashionslave werfen.

Above on the viaduct – a tribute to Zurich's industrial age – the trains rumble by; and the arches beneath are now inhabited by restaurants, a market hall and a slew of original shops. An extra tip: if you drop in on this spectacular design centre in the Fifth District, be sure to check out the Kitchener Plus, erfolg, Komplementair, Sibler and Fashionslave premises!

Auf dem Kies Gravel heaven



4 Filmliebhaber, Boulespieler und Barflies lieben den Treffpunkt auf dem Kanzleiareal und dessen belebten Kiesboden. Auf dem stets belebten Platz vor dem Xenix-Programmokino mit angeschlossener Bar wird gerne ausgespannt oder heftig geflirtet. Ein paar Schritte weiter, auf der anderen Seite des Helvetiaplatzes, lockt lokales Modedesign mit Claudia Güdel, kleinbasel und Ida Gut.

Film fans, pétanque players and barflies all enjoy the gravelled Kanzleiareal. The square, which is home to the Xenix cinema (with its connoisseur movie programmes) and an adjoining bar, is always well frequented by a lively and flirty crowd. And a few steps further on across Helvetiaplatz are local fashion outlets Claudia Güdel, kleinbasel and Ida Gut.

Kreislauf 4+5

Design rund um die Langstrasse in Buchform oder als Designrundgang.

The Langstrasse design scene, in book or walking-tour form.

kreislauf4und5.ch

ZürichCARD

Mit der ZürichCARD durch Zürich und zum Flughafen fahren, gratis Museen besuchen und von weiteren Vergünstigungen profitieren.

The ZürichCARD covers public transport in Zurich and from and to the airport, and offers free museum admissions plus further attractive discounts.

zuerichcard.ch

Informationen und Buchungen/Information and bookings +41 (0)44 215 40 40

zürich
World Class. Swiss Made.

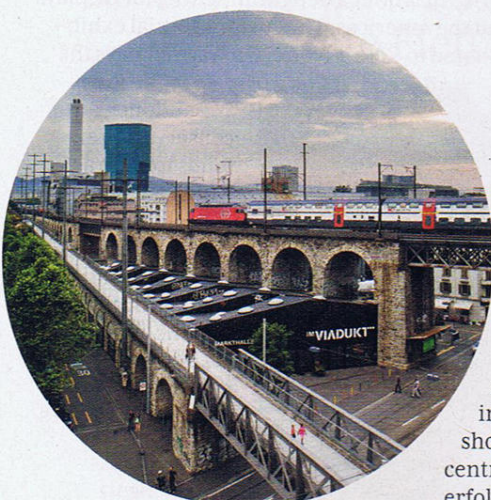


Photo Freitag; Jonas Weibel; Europaallee: Aji Simoes; Viadukt: Nelly Rodriguez